

ЛУЧШЕЕ ЧТЕНИЕ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ
УРОВЕНЬ 1

Легко читаем по-английски

КРАСАВИЦА И ЧУДОВИЩЕ

The Beauty and the Beast

ЗОЛУШКА

Cinderella

СПЯЩАЯ КРАСАВИЦА

The Sleeping Beauty

РАПУНЦЕЛЬ

Rapunzel

ВОЛШЕБНАЯ ЛАМПА

АЛАДДИНА

The Story of Aladdin and the Wonderful Lamp

*Адаптация текста, составление комментариев,
упражнений и словаря
Д. Л. Абрагина, С. А. Матвеева*

Lingua
Москва
АСТ

УДК 811.111(075)
ББК 81.2Англ-9
Л 87

Иллюстрации *И.В. Кульбицкой, М.М. Салтыкова*

Лучшее чтение на английском языке. Уровень 1. Красавица и чудовище. Золушка. Спящая красавица. Рапунцель. Волшебная лампа Аладдина / адаптация текста, упражнения, сост. коммент. и словаря Д.Л. Абрагина, С.А. Матвеева. – Москва : АСТ, 2015. – 288 с. : ил. – (Лучшее чтение на английском языке).

ISBN 978-5-17-087752-2

В настоящий сборник вошли самые известные и любимые волшебные сказки: «Красавица и чудовище», «Золушка», «Спящая красавица», «Рапунцель» и «Волшебная лампа Аладдина». Тексты произведений сокращены, адаптированы для начинающих изучать английский язык (уровень 1 – Elementary) и снабжены комментариями, объясняющими значение различных словосочетаний. Также каждая сказка сопровождается упражнениями и небольшим словарем.

УДК 811.111(075)
ББК 81.2Англ-9

ISBN 978-5-17-087752-2

© ООО «Издательство АСТ», 2014

Предисловие

Сказка, повествуя о волшебстве и чудесах, вплетенных в реальность, сопровождает нас с самого раннего детства. Захватывая наше воображение, она становится нашим наставником и проводником в запутанных лабиринтах жизни. Сказка учит нас общению с другими людьми, обращению с животными, она помогает нам отличить добро от зла, полезное от вредного, раскрывает перед нами удивительные свойства природы.

Войдя в наше детство, сказка не уходит от нас и тогда, когда мы становимся взрослыми. Читая сказки своим детям, взрослые снова и снова погружаются в сказочный мир, находя в нем столь необходимое для души отвлечение от за-

бот, неудач и горестей, возрождение надежды и веру в счастливый конец.

Все эти замечательные особенности сказки превращают ее в уникальный текстовой материал при обучении иностранному языку. Погружаясь в текст сказки, мы, сами того не замечая, лучше усваиваем иностранные слова, а нравственно-воспитательный аспект сказки дает отличную почву для обсуждения текста произведения на занятиях в группе.

Сюжеты вошедших в предлагаемый сборник сказок хорошо известны читателю, что значительно упростит понимание текста, поэтому книга может быть рекомендована тем, кто не так давно начал изучать английский язык. Наиболее трудные для понимания выражения объясняются в комментариях, а помещенные после каждой сказки словарики помогают усвоить незнакомую лексику.

**КРАСАВИЦА
И ЧУДОВИЩЕ**

**THE BEAUTY
AND THE BEAST**

*Адаптация текста, упражнения,
комментарии и словарь Д.Л. Абрагина*

1.

There was once a very rich merchant, who had six children, three sons, and three daughters. His daughters were extremely beautiful, especially the youngest. When she was little everybody admired her, and called her “The little Beauty;” so that, as she grew up, **she still went by the name of Beauty**¹, which made her sisters very jealous.

The youngest, as she was the most beautiful, was also better than her sisters. The two eldest had a great deal of pride, because they were rich. They

¹ **she still went by the name of Beauty** — ee все так же называли «Красавица»

went out every day to parties, balls, plays, concerts, and so forth, and they laughed at their youngest sister, because she spent the greatest part of her time in reading good books.

As it was known that **they were great fortunes**¹, several eminent merchants proposed them; but the two eldest said, they would never marry, unless they could meet with a duke, or an earl at least. Beauty very civilly thanked them that courted her, and told them she was too young yet to marry, but chose to stay with her father a few years longer.

All at once² the merchant lost his whole fortune, excepting a small country house at a great distance from town, and told his children with tears in his

¹ **they were great fortunes** — они были богатыми

² **All at once** — Неожиданно

eyes, they must go there and work for their living. The two eldest answered, that they would not leave the town, **for they had several lovers, who they were sure would be glad to have them, though they had no fortune¹**; but the good ladies were mistaken, for their lovers slighted and forsook them in their poverty. As they were not beloved because of their pride, everybody said “they do not deserve to be pitied”. “But”, added they, “we are extremely concerned for Beauty, she was such a charming, sweet-tempered creature, spoke so kindly to poor people, and was of such an affable, obliging behaviour. Nay, several gentlemen were ready to marry her, though they knew she had not a penny; but she told them she

¹ **for they had lovers, who they were sure would be glad to have them, though they had no fortune** — поскольку у них есть возлюбленные, которые не оставят их, несмотря на их бедность

could not think of leaving her poor father in his misfortunes, but was determined to go along with him into the country to comfort and attend him. Poor Beauty at first **was sadly grieved at the loss of her fortune**¹; “but,” said she to herself, “I must try to make myself happy without a fortune.”

¹ **was sadly grieved at the loss of her fortune** — сильно горевала о потере благосостояния

EXERCISES

1. Translate into Russian:

merchant, to admire, jealous, pride, fortune, eminent, to propose, to marry, duke, earl, civilly, to court, excepting, poverty, to deserve, extremely, misfortune.

2. Answer the questions.

1. How many children did the merchant have?
2. Were the merchant's daughters beautiful?
3. What was the youngest daughter called?
4. Where did the eldest sisters everyday go out?
5. How did the youngest sister spend the greatest part of her time?
6. Who proposed the sisters?

7. What happened to the merchant all at once?
8. What did people say about Beauty and her sisters?
9. Did anybody want to marry Beauty?
10. What did Beauty decide?

3. True or False?

1. The merchant had seven children.
2. The youngest daughter was the ugliest.
3. The two eldest daughters had a great deal of pride, because they were rich.
4. One day Beauty decided to marry an eminent merchant.
5. All at once the merchant lost his whole fortune.
6. The eldest sisters were not beloved because of their pride.
7. Nobody was concerned for Beauty.
8. Several gentlemen were ready to marry Beauty, though they knew she had not a penny.

4. Insert the right prepositions (at, to).

1. They went out every day _____ parties, balls, plays, concerts, and so forth.

2. They laughed _____ their youngest sister, because she spent the greatest part of her time reading good books.

3. The merchant lost his whole fortune, excepting a small country house _____ a great distance from town.

Beauty spoke kindly _____ poor people.

2.

When they came to their country house, the merchant and his three sons **applied themselves to husbandry and tillage**¹; and Beauty rose at four in the morning, and made haste to clean the house and cook dinner for the family. In the beginning she found it very difficult, for she had not been used to work as a servant, but in less than two months she grew stronger and healthier than ever. After she had done her work, she read, played the piano, or sung while she spun.

¹ **applied themselves to husbandry and tillage** — занялись ведением хозяйства и вспахиванием земли

On the contrary, her two sisters did not know how to spend their time; they got up at ten, and did nothing but wander about the whole day, lamenting the loss of their fine clothes and acquaintance. "Look at our youngest sister," said they, one to the other, "what a poor, stupid, mean-spirited creature she is, to be contented with such an unhappy situation."

The good merchant was of quite a different opinion; he knew very well that Beauty was better than her sisters, in her person as well as her mind, and admired her humility, industry and patience; for her sisters not only left her all the work of the house to do, but insulted her every moment.

The family had lived about a year in this retirement, when the merchant received a letter with an account that a vessel, on board of which he had some goods, safely arrived. This news made